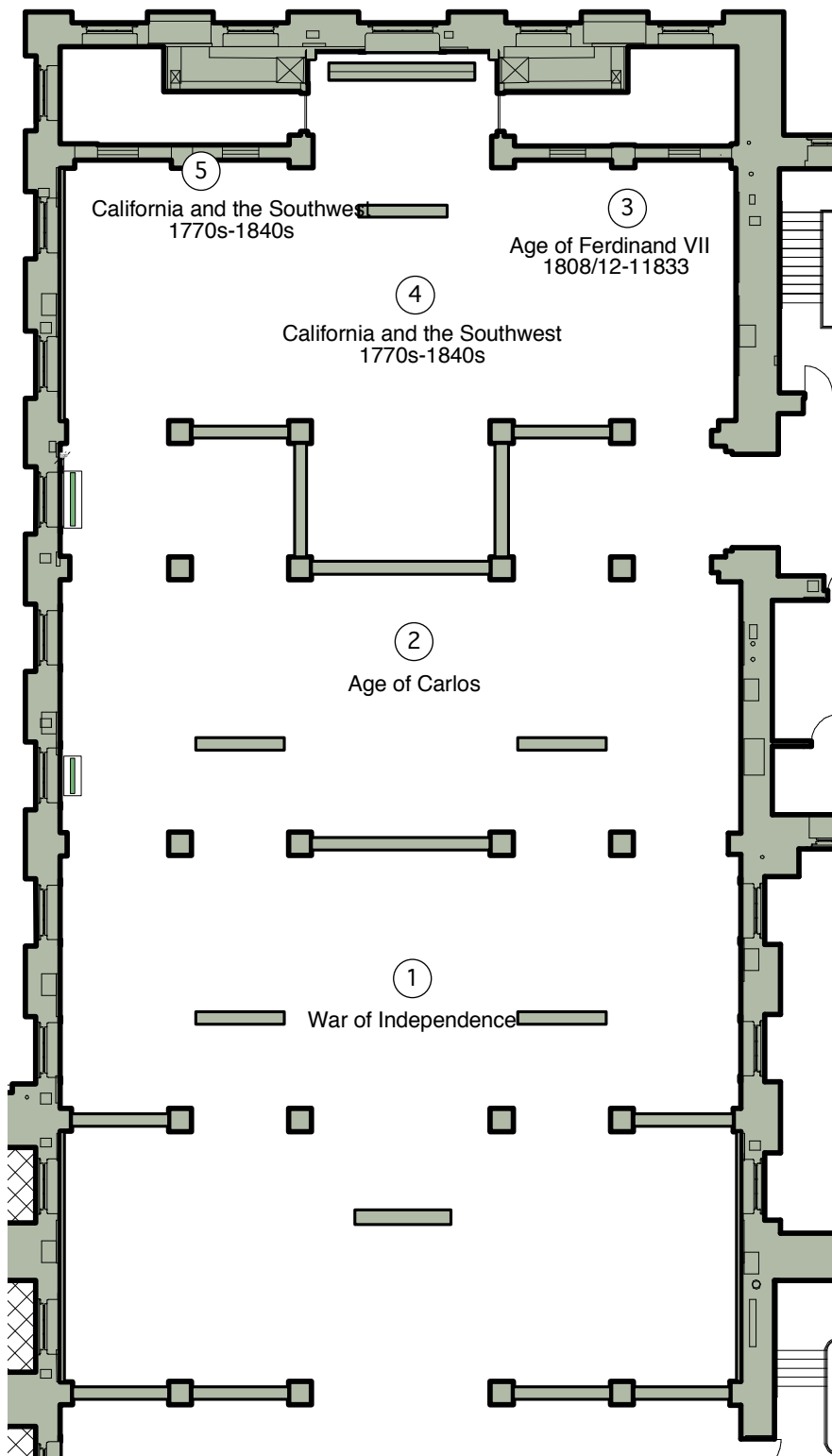


Legacy

*Spain and the United States
in the Age of Independence*

1763-1848



LEGACY



SPAIN AND THE UNITED STATES
IN THE AGE OF INDEPENDENCE,
1763–1848



ESPAÑA Y LOS ESTADOS UNIDOS
EN LA ERA DE LA INDEPENDENCIA,
1763–1848

LEGADO

LEGACY: SPAIN AND THE UNITED STATES IN THE AGE OF INDEPENDENCE, 1763–1848,” DESCRIBES THE RELATIONSHIP BETWEEN THESE TWO COUNTRIES IN AN ERA THAT WAS MARKED BY TRANSFORMATIVE EVENTS IN THE AMERICAS AND EUROPE. ALTHOUGH SPAIN’S PRESENCE IN WHAT IS NOW THE UNITED STATES DATES TO 1565, THIS EXHIBITION TAKES AS ITS STARTING POINT THE SIGNING OF THE TREATY OF PARIS IN 1763, WHICH ENDED THE SEVEN YEARS’ WAR IN EUROPE AND THE FRENCH AND INDIAN WAR IN AMERICA.

LEGADO: ESPAÑA Y LOS ESTADOS UNIDOS EN LA ERA DE LA INDEPENDENCIA, 1763–1848,” DESCRIBE LA RELACIÓN ENTRE ESTOS DOS PAÍSES EN UNA ÉPOCA CARACTERIZADA POR ACONTECIMIENTOS TRASCENDENTALES QUE DIERON UN NUEVO GIRO A LA HISTORIA DE AMÉRICA Y EUROPA. AUNQUE LA PRESENCIA DE ESPAÑA EN LO QUE HOY SON LOS ESTADOS UNIDOS DATA DE 1565, ESTA EXPOSICIÓN TOMA COMO PUNTO DE PARTIDA LA FIRMA DEL TRATADO DE PARÍS EN 1763, CON EL QUE SE PUSO FIN A LA GUERRA DE LOS SIETE AÑOS EN EUROPA Y A LA GUERRA CONTRA LOS PUEBLOS INDÍGENAS Y LOS FRANCESSES EN AMÉRICA.

With this treaty, the North American political landscape changed dramatically. France ceded Canada and all of North America east of the Mississippi River to Great Britain, with the exception of New Orleans. It transferred this city, as well as its former lands west of the Mississippi, to Spanish control. Spain ceded Florida to Britain; however, it continued to control the areas that now comprise Texas, New

Con este tratado cambió radicalmente el mapa político de América. Francia cedió a Gran Bretaña Canadá y todo el territorio al este del Mississippi, excepto Nueva Orleans. Traspasó a España esta ciudad, así como sus anteriores posesiones al oeste del Mississippi. España cedió la Florida a Gran Bretaña. España mantuvo sus posesiones en las zonas que hoy comprenden los estados de Texas, Nuevo



GEORGE
WASHINGTON
AT THE BATTLE
OF PRINCETON
*by Charles
Willson Peale,
oil on canvas,
1779. Private
collection*

Mexico, and California.

Using portraits, maps, documents, and treaties, “Legacy” highlights moments when the political and economic connections of these two countries were particularly intense. During the Revolutionary War (1776–83), Spain supported the colonists financially and militarily, both overtly and covertly. George Washington, Benjamin Franklin, and John Jay are a few of the Americans who intersected in a variety of ways with the officials in the court of the Spanish king, Carlos III, including Spanish king, Carlos III; his

México y California.

Mediante la presentación de retratos, mapas, documentos y tratados, “Legado” pone de relieve aquellos momentos en los que las relaciones políticas y económicas de estos dos países fueron especialmente intensas. Durante la guerra de Independencia (1776–83), España prestó apoyo financiero y militar a las colonias, tanto de una manera abierta como clandestina. George Washington, Benjamin Franklin y John Jay son algunos de los americanos cuyas trayectorias se cruzaron de diversos modos con las de personajes destacados de la corte del monarca español Carlos III, como su secretario de Estado,

secretary of state, the Count of Floridablanca; and his minister to France, the Count of Aranda.

Bernardo de Gálvez, governor of Louisiana and captain of the forces that took Pensacola from the British in May 1781, is singled out because this battle diverted a major portion of the British navy, subsequently permitting the Americans, with the aid of France, to claim victory at Yorktown.

Attention is paid to Louisiana for numerous reasons. The issues of territorial and navigation rights to the Mississippi and the port of New Orleans left unresolved after the Treaty of Paris in 1783 preoccupied Spanish and American

el conde de Floridablanca y su embajador en Francia, el conde de Aranda.

Bernardo de Gálvez, gobernador de Luisiana y capitán de las fuerzas que vencieron a los ingleses de Pensacola en mayo de 1781, merece mención especial porque con esta batalla forzó a los ingleses a desviar la mayor parte de su armada, lo que permitió a los americanos, con la ayuda de Francia, alzarse con la victoria en Yorktown.

Luisiana es objeto de especial atención por varios motivos. Las disputas surgidas en torno a los derechos territoriales y de navegación por el Mississippi y el puerto de Nueva Orleans, pendientes de resolución después



BERNARDO
DE GÁLVEZ
*by José de
Alfaro,
oil on canvas,
c. 1785–86.
Museo
Nacional
de Historia,
Castillo de
Chapultepec,
Mexico.
Foto: Gabriel
Figuroa/
Fototeca del
Museo Nacional
de Historia*

diplomats—among them Manuel Godoy, prime minister for Carlos IV; Diego de Gardoqui, the first Spanish minister to the United States, and interim chargé d'affaires Josef de Jaudenes, as well as John Jay and Thomas Pinckney—

del Tratado de París de 1783, preocuparon a los diplomáticos españoles y americanos —entre los que se contaban Manuel Godoy, primer ministro de Carlos IV, Diego de Gardoqui, el primer embajador de España



FRANCISCO DE CABARRÚS, CONDE DE CABARRÚS, *by Francisco de Goya, oil on canvas, 1788. Colección Banco de España, Madrid*

until the 1795 signing of the Treaty of San Lorenzo.

From 1763 to 1802, New Orleans—a city founded by the French in 1718—and the Louisiana Territory were governed by the Spanish. The French had repossessed it only briefly

en los Estados Unidos, y el encargado de asuntos en funciones José de Jaudenes, así como John Jay y Thomas Pinckney—, hasta la firma del Tratado de San Lorenzo en 1795.

De 1763 a 1802, Nueva Orleans, fundada por los franceses en 1718, y el territorio de la Luisiana, estaban



BENJAMIN
FRANKLIN
*by Joseph
Siffred
Duplessis,
c. 1785,
National
Portrait
Gallery,
Smithsonian
Institution;
gift of the
Morris and
Gwendolyn
Cafritz
Foundation*

until Napoleon sold the fifteen million acres formerly under Spanish control to the United States. The imprint of Spain is everywhere in present-day New Orleans, from the names of streets—Carondelet—to the great architectural landmarks—the Cabildo and St.

Louis Cathedral—which were erected with funds provided by Don Andrés Almonester y Roxas.

Fewer than 400 years ago, California was virtually unknown to Europeans. Alejandro Malaspina was not the first to explore its coastline, nor was José Urrutia de la Casas the first to map the area. However, they, along with German

gobernados por España. Francia los recuperó por un breve período hasta que Napoleón vendió los quince millones de acres, anteriormente bajo control español, a los Estados Unidos. España ha dejado una huella indeleble en la actual Nueva Orleans, desde los nombres de las calles —Carondelet— a los grandiosos monumentos arquitectónicos —el Cabildo y la catedral de San Luis— erigidos con fondos aportados por Don Andrés Almonester y Roxas.

Hace menos de 400 años, California era prácticamente desconocida en Europa. Alejandro Malaspina no fue el primero que exploró su costa, ni José Urrutia de la Casas el primero que levantó un mapa de la zona.

Alexander von Humboldt—who received a commission from the Spanish to explore their colonial empire in the Americas—remind one of Spain’s remarkable scientific endeavors in the West at this time. Franciscan priest Junípero Serra speaks to Spain’s desire to proselytize, as well as to explore and defend its possessions.

The first half of the nineteenth century was marked by the continued expansion of the United States. The presidents in office before 1848, fearful of foreign interference in the county’s sovereignty, were not hesitant to use their diplomatic skills—or their military commanders, such as Andrew Jackson—to achieve their goals.

No obstante, ambos, junto con el alemán Alexander von Humboldt —al que encargaron los españoles explorar su imperio colonial en América— nos recuerdan una de las más notables hazañas científicas de España de aquel tiempo en el Oeste. El religioso franciscano fray Junípero Serra demuestra el deseo de España de evangelizar, así como de explorar y defender sus posesiones.

La primera mitad del siglo XIX estuvo caracterizada por la continua expansión de los Estados Unidos. Los presidentes anteriores a 1848, recelosos de la injerencia extranjera en la soberanía del país, no dudaron en recurrir a los medios diplomáticos o a sus jefes militares, como



KING CARLOS IV
OF SPAIN
*by Francisco
de Goya,
oil on canvas,
1789.
Colección
Altadis,
Madrid*



ANTONIO LÓPEZ
DE SANTA ANNA

*by an
unidentified
artist, 1833.*

*Collection
Hugo Antonio
Villalobos,
with the
collaboration
of Rodrigo
Rivero Lake*

They also took advantage of the turmoil in Florida and the preoccupation of Spanish officials with war and political chaos on the Spanish peninsula to claim Florida, an acquisition consummated with the Adams-Onís Treaty (1819).

Mexico's independence from Spain, achieved in 1821, emboldened settlers in Texas to declare independence in 1834. This complex confrontation is evoked by Davy Crockett and Sam Houston and by Antonio López de Santa Anna, who defended Mexico's legacy from Spain. The 1848 Treaty of Guadalupe Hidalgo symbolizes the end of the conflict between the United

Andrew Jackson para lograr sus objetivos. También se aprovecharon de los disturbios en la Florida y de la preocupación de las autoridades españolas a causa de la guerra y el caos político en la península española para reclamar la Florida, cuya adquisición quedó sellada con el tratado Adams-Onís (1819).

La independencia de México, consumada en 1821, alentó a los colonos de Texas a declarar su independencia en 1834. Esta complicada confrontación la evocan Davy Crockett y Sam Houston, y Antonio López de Santa Anna, que defendió el legado español de México. El tratado de Guadalupe Hidalgo, de 1848, marca el final del conflicto entre los Estados Unidos y México sobre el

States and Mexico over the territory that Spain had originally claimed, explored, and settled.

The relationship between Spain and the United States is well known to scholars, but "Legacy" is the first exhibition to focus on the complex connections between these

territorio que España había originariamente tomado posesión, explorado y colonizado.

La relación entre España y los Estados Unidos es de sobra conocida por los especialistas en la materia, pero "Legado" es la primera exposición que examina los complejos



JOSÉ URRUTIA
DE LAS CASAS
by Francisco
de Goya,
oil on canvas,
c. 1798.
Museo
Nacional
del Prado,
Madrid.
© Archivo
Fotográfico

two countries in this era. It is not an exhaustive study, but an overview; it seeks to broaden popular interest in this period and to provide an understanding of the roots of the Hispanic heritage in America.

contactos entre estos dos países en aquella época. No se trata de un estudio exhaustivo, sino de un panorama general con el que se pretende despertar el interés público en aquel período de la historia y dar a conocer las raíces de la herencia española en América.

Organized by the National Portrait Gallery, Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior de España (SEACEX), Smithsonian Latino Center, and the Fundación Consejo España–Estados Unidos.

This exhibition has been made possible by a generous grant from The Walt Disney Company. Additional support has been provided by BBVA, Grupo Barceló, Iberdrola, and Iberia.

The Ministry of Foreign Affairs and Cooperation of Spain, the Ministry of Culture of Spain, and the Embassy of Spain in the United States also contributed to the realization of this project.

This publication received federal support from the Latino Initiatives Pool, administered by the Smithsonian Latino Center.



Smithsonian
National Portrait Gallery



Sociedad Estatal
para la Acción
Cultural Exterior



Smithsonian Latino Center



Cover: CARLOS III

by Anton Raphael Mengs, 1761.

Museo Nacional del Prado, Madrid © Archivo Fotográfico



Smithsonian
*Donald W. Reynolds Center for
American Art and Portraiture
National Portrait Gallery*

Eighth and F Streets, NW
Washington, DC

Hours: 11:30 a.m.–7:00 p.m.

www.npg.si.edu | 202-633-1000